

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA**  
**VOOR DE JAREN 2008 EN 2009**  
**TUSSEN DE VLAAMSE REGERING EN**  
**DE REGERING VAN ROEMENIË**

**TER UITVOERING VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD**  
**TUSSEN DE VLAAMSE REGERING EN**  
**DE REGERING VAN ROEMENIË**

**Brussel, 28 november 2007**

De voorzitter van de Vlaamse delegatie heet de Roemeense delegatie welkom en stelt de leden van zijn delegatie voor.

**Vlaamse delegatie :**

**Departement internationaal Vlaanderen**

Afdeling Buitenlandse Zaken

- |                      |                               |
|----------------------|-------------------------------|
| - Freddy Evens       | afdelingshoofd, voorzitter    |
| - Etienne Schollaert | beleidsmedewerker, secretaris |

**Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media**

- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| - Hilde Billiet   | beleidsmedewerker |
| - Adriaan Heirman | beleidsmedewerker |
| - Willy Verdonck  | afdelingshoofd    |
| - Astrid Vervaeke | beleidsmedewerker |
| - Iris Catteeuw   | beleidsmedewerker |

**Agentschap voor Kunsten en Erfgoed**

- |                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| - Arlette Thys     | beleidsmedewerker |
| - Anne-Marie Croes | beleidsmedewerker |

**Agentschap Socio-Cultureel Werk voor Jeugd en Volwassenen**

- |                         |                   |
|-------------------------|-------------------|
| - Jan Vanhee            | beleidsmedewerker |
| - Marie-Anne Van Hijfte | beleidsmedewerker |

**Departement Economie, Wetenschap en Innovatie**

- |                       |                   |
|-----------------------|-------------------|
| - David Grzegorzewski | beleidsmedewerker |
|-----------------------|-------------------|

**Department Mobiliteit en Openbare Werken**

- |                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| - Etienne Dewinne  | inspecteur-generaal |
| - Pim Bonne        | beleidsmedewerker   |
| - Nadège Dewalcque | beleidsmedewerker   |
| - Robert Peeters   | beleidsmedewerker   |
| - Wim Van Rompay   | beleidsmedewerker   |

**Department Landbouw en Visserij**

- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| - Isabelle Magnus | beleidsmedewerker |
|-------------------|-------------------|

**Department Leefmilieu, Natuur en Energie**

- |                     |                   |
|---------------------|-------------------|
| - Patrick Hemeryckx | beleidsmedewerker |
| - Bart Van Impe     | deskundige        |

**Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen**

- |                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| - Marnix Bierlin   | beleidsmedewerker |
| - Evelien Staelens | beleidsmedewerker |



De voorzitter van de Roemeense delegatie dankt voor het hartelijke onthaal en stelt de leden van haar delegatie voor.

**Roemeense delegatie:**

**Ministerie voor KMO, Handel, Toerisme en Vrije Beroepen**

**Departement Buitenlandse Handel**

Directoraat-generaal voor Europese Zaken, Department Buitenlandse Handel

- Olguta Marian adjunct directeur-generaal, voorzitter
- Mihai Nicula adviseur, desk-officer voor België, secretaris

Directoraat generaal voor KMO

- Flavius Apostolescu adviseur

Bureau voor Toerisme in Brussel

- Ioana Cazan vertegenwoordiger

**Ambassade van Roemenië in Brussel**

- Radu Serban ministerraad

**Permanente Vertegenwoordiging van Roemenië bij de EU**

- Dan Dinuta ministerraad

**Ministerie van Economie en Financiën**

- Olivia Hagiescu adviseur

**Ministerie van Ontwikkeling, Openbare Werken en Huisvesting**

- Niculina Macarie public manager

**Ministerie van Landbouw en Plattelandsontwikkeling**

- Elena Abagiu afdelingshoofd

**Ministerie van Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling**

- Dalia Maier adviseur

**Ministerie van Cultuur en Religies**

- Anca Pinteau adviseur

**Ministerie van Arbeid, Gezin en Gelijke Kansen**

- Daniela Motorga afdelingshoofd



Ter uitvoering van het Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Regering en de Regering van Roemenië, hebben de beide Partijen het volgende werkprogramma voor de periode 2008-2009 ondertekend tijdens de vijfde bijeenkomst van de gemengde commissie Roemenië-Vlaanderen (Brussel, van 27 tot 28 november 2007).

## **1. ECONOMIE**

### **1.1. Algemeen kader voor samenwerking**

Beide Partijen bevestigen het belang dat ze hechten aan de samenwerking op het vlak van regionaal ontwikkelingsbeleid en KMO beleid.

Beide Partijen onderstrepen bovendien het belang van de bewustmaking van KMO's betreffende de toegang tot en het gebruik van de mogelijkheden die EU-fondsen bieden.

### **1.2. Specifieke acties**

Betreffende de uitvoering van samenwerkingsprojecten door promotoren, onderstrepen beide Partijen het belang van de gepaste Europese programma's en van het Vlaams samenwerkingsprogramma voor Centraal- en Oost-Europa als financieringsbronnen voor deze projecten.

Daarenboven deelt de Vlaamse Partij (Agentschap Economie) mee dat zij in de volgende domeinen over deskundigheid beschikt die een kwalitatief hoogstaande transfer en uitwisseling van kennis en informatie garanderen.

#### **1.2.1. Algemeen economisch en regionaal beleid m.b.t. KMO's**

Bijzondere aandacht zal worden geschonken aan:

- efficiënte instrumenten en middelen voor de financiële ondersteuning van ondernemingen;
- ondernemerschap (o.m. peterschapprojecten, promotiecampagnes m.b.t. ondernemerschap, versterking van bedrijfsorganisaties en netwerken...);
- het creëren van een efficiënt institutioneel netwerk ter ondersteuning van starters en KMO's (o.a. toegang tot financiering, marketing, management en ondernemerschap).

#### **1.2.2. Regionaal ontwikkelingsbeleid en het Europese Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO)**

Bijzondere aandacht zal worden geschonken aan het Vlaamse regionaal en ruimtelijk economisch beleid (subregionaal economisch beleid gericht naar subregio's).

Er zal tevens aandacht worden geschonken aan de structuur en rol van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en specifieke Territoriale samenwerkingsprogramma (bijv. Interreg IVC), alsook aan hun impact op het regionaal ontwikkelingsbeleid en regionale ontwikkelingsprojecten in Vlaanderen. Bovendien zal speciale aandacht worden besteed aan de resultaten van innovatieve projecten en voorbeelden met het oog op de Lissabon agenda/doelstellingen en aan de ervaringen met KMO deelname in EFRO.



### **1.2.3. Duurzame infrastructuur en duurzaam beheer van bedrijventerreinen**

Bijzondere aandacht zal worden geschonken aan de resultaten en prestaties van een Europees gefinancierd Vlaams "Innovatie Acties" project met betrekking tot dit thema.

### **1.2.4. Programma's voor de begeleiding van ondernemingen: Peterschapprojecten (PLATO)**

Bijzondere aandacht zal geschonken worden aan PLATO of peterschapprojecten. Peterschapprojecten hebben de professionalisering van de bedrijfsvoering van kleine ondernemingen en de bevordering van de netwerkvorming tussen ondernemingen als doel. De strategie bestaat erin dat vaste groepen van bedrijfsleiders van kleine ondernemingen gedurende een periode van één of twee jaar maandelijks samenkomen met één of twee begeleiders om ervaringen uit te wisselen. De begeleiders zijn kaderleden uit grote bedrijven of ervaren zelfstandige ondernemers die graag hun ervaring ter beschikking stellen van andere ondernemers.

### **1.3. Uitwisseling van delegaties**

Beide Partijen staan open voor de mogelijkheid om een beperkte groep van deskundigen en officiële vertegenwoordigers uit te wisselen met betrekking tot de onder punt 1.2 opgesomde economische domeinen of andere overeen te komen domeinen.

Deze uitwisseling zal gericht zijn op het overdragen van ervaringen, kennis, documentatie, werkmodellen en informatie in deze domeinen alsook op het voorzien in specifieke training.

## **2. BUITENLANDSE HANDEL**

### **2.1. Vlaamse Regiostrategie - algemeen**

De Vlaamse Partij (Flanders Investment and Trade - F.I.T.) plant zijn acties in het kader van een welbepaalde "regiostrategie". Die strategie geeft richting aan de proactiviteit van het buitenlandse netwerk en focust op de meest beloftevolle sectoren op buitenlandse markten. De regiostrategie wordt opgemaakt in overleg met het binnen- en buitenlandse netwerk van F.I.T. enerzijds en de Vlaamse economische actoren anderzijds.

Vervolgens wordt de regiostrategie vertaald in een driejaren actieplan.

### **2.2. Vlaamse regiostrategie voor Roemenië**

Roemenië maakt deel uit van de regiostrategie voor Centraal- en Oost-Europa. Concreet heeft F.I.T. voor de komende jaren (2008-2010) de sectoren milieu en infrastructuur als doelsectoren voor Roemenië vooropgesteld.

Actieprogramma 2008-2010

Het actieprogramma van F.I.T. ziet er voor de volgende jaren als volgt uit (onder voorbehoud):



2008

In november 2008 wordt een multisectorale zakenreis georganiseerd.

2009 - 2010

Ook in 2009 en 2010 wordt telkens een multisectorale zakenreis gepland.

Dit programma wordt ondersteund door de Vlaamse Economische Vertegenwoordiger die sinds september 2007 in Boekarest actief is.

### **2.3. Roemeense strategie**

Binnen haar nationale exportstrategie organiseert de Roemeense Partij jaarlijks tenminste één handelsmissie naar Vlaanderen. Deze zendingen zijn multisectoraal of gericht op sectoren zoals ICT, meubels, glas, kledingindustrie of machines en uitrusting.

Voor de organisatie van de handelsmissies werkt het Roemeense Centrum voor Handelspromotie "RTPC" samen met FIT.

## **3. LANDBOUW, VISSERIJ EN BOSBOUW**

### **3.1. Samenwerking op het gebied van akkerbouw**

Beide Partijen werken samen door middel van:

- uitwisseling van specialisten op het gebied van vlasteelt en -verwerking (industrialisatie);
- samenwerkingsprojecten op het gebied van vlasteelt in Roemenië, rekening houdend met de traditie van de Vlaamse landbouw in deze sector;
- samenwerkingsprojecten op het gebied van oliehoudende en eiwitachtige teelten.

### **3.2. Samenwerking op het gebied van tuinbouw**

Beide Partijen werken samen door middel van:

- samenwerkingsprojecten voor de installatie van serres en de modernisering van bestaande serres;
- samenwerkingsprojecten betreffende irrigatieculturen;
- bezoeken van specialisten aan boerderijen die gespecialiseerd zijn in de veldgroententeelt en fruitbomen.

Bijzondere aandacht wordt besteed aan samenwerking op het gebied van boomaanplanting en fruitstruiken.

### **3.3. Plattelandsontwikkeling**

De Vlaamse Partij onderzoekt de mogelijkheid om de Roemeense Partij te ondersteunen bij de toepassing van het nationaal plattelandsontwikkelingsprogramma en het gebruik van de structuurfondsen voor pijler II van het Gemeenschappelijk Landbouw Beleid.



### **3.4. Europese Zaken**

De Roemeense Partij wenst een partnerschap met Vlaanderen op te zetten m.b.t. de institutionele aspecten van het Gemeenschappelijk Landbouwbeleid.

De Vlaamse Partij is bereid om - binnen de budgettaire mogelijkheden - haar kennis en ervaring op het vlak van de productie, verwerking en afzet van fruit, groenten en vis conform de Europese regelgeving ter beschikking te stellen van de Roemeense Partij. De Vlaamse Partij biedt de mogelijkheid aan om haar kennis en ervaring uit te wisselen over de oprichting en werking van telersverenigingen.

- 3.5.** Het Instituut voor Natuur- en Bosonderzoek (INBO) is bereid om samen te werken op het vlak van "Conservering en gebruik van Genetische Hulpbronnen voor Bosonderzoek", met inbegrip van de uitwisseling van genetisch materiaal (populier en wilg), strategieën voor kweekprogramma's (wilde kers en andere edele houtsoorten), conservering van autochtone boom- en struiksoorten, boomziektes in bossen en genetische diversiteit.

## **4. LEEFMILIEU**

- 4.1.** De Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij (OVAM) is bereid een aantal Roemeense experts te ontvangen op het vlak van het afvalstoffenbeheer en bodemsanering met als doel het uitwisselen van kennis en informatie betreffende specifieke onderwerpen ter zake.

Beide Partijen overwegen samenwerking betreffende de behandeling van afval als gevolg van technologische processen, recyclage en hergebruik van afval, afvalkarakteristieken, gegevens banken, economische instrumenten en samenwerking met betrekking tot bodem/ondergrond, vervuilde sites en bescherming van bodemrijdommen.

- 4.2. Samenwerking bij de toepassing van de VN Kaderconventie betreffende klimaatsveranderingen en het Kyoto Protocol**

Roemenië en Vlaanderen zijn bereid samen te werken met het oog op de VN Kaderconventie betreffende klimaatsveranderingen en het Kyoto Protocol.

In het bijzonder om de samenwerking op het vlak van gezamenlijke toepassing onder artikel 6 en op het vlak van Emissiehandel onder artikel 17 van het Kyoto Protocol. Hiertoe wordt een memorandum of understanding tussen de Regering van Roemenië en de Vlaamse Regering overwogen om projecten te ontwikkelen die zullen worden uitgevoerd in Roemenië, gebaseerd op voorafgaande identificatie door de Vlaamse Partij van de mogelijke reductie van GHG uitstoot.

## **5. TRANSPORT EN INFRASTRUCTUUR**

### **5.1. Wegverkeer en transport**

De Vlaamse Partij (Mobiliteit en Verkeersveiligheid) en de Roemeense Partij (Ministerie van Transport) wensen samen te werken en ervaring uit te wisselen betreffende:



#### 5.1.1. Opvoeding en sensibilisering betreffende het beter gebruik van de wagen

- promotie van alternatieven voor het wegverkeer (gebruik van de wagen);
- herwaardering van voetgangers- en fietsverkeer (niet afhankelijk maken van verbrandingsmotoren).

#### 5.1.2. Evaluatie en verbetering bestaande infrastructuur

- permanent bijsturen van rationeel gebruik van de middelen om goederen te vervoeren;
- rationeel gebruik van vervoersmiddelen (evenwicht tussen openbaar en privé-transport, carpooling, car sharing, enz...en mobiliteitsplanning op verschillende niveau's [door overheid en bedrijven] en soortgelijke initiatieven);
- integrale aanpak van openbaar vervoer (inter-modale transferpunten tussen privé en openbaar vervoer);
- kwaliteitsvolle inrichting van de openbare ruimte en verbetering verkeersleefbaarheid en evenwicht tussen alle weggebruikers;
- meeting van de stroefheid van wegmarkeringen in overeenstemming met de SRT en "Grip Tester";
- geluidswerende muren langs autowegen.

#### 5.1.3. Ongevallencijfers en gewenst gedrag

- aansturen van gewenst (verkeers-)gedrag en keuzes, zoals aangepaste snelheid, vermijden autosolisme, bestrijden / ontraden alcoholgebruik, enz...
- specifiek beleid inzake verkeersveiligheid;
- beleid gericht op (zwarte punten) in het verkeer.

#### 5.1.4. Regelgeving / beleid

- controle op overladen vrachtwagens op autowegen;
- ontwikkelen en praktisch toepassen van modellen voor het leveren van diensten betreffende het verkrijgen en verspreiden van verkeersinformatie;
- permanent verbeteren / beheren van de toegang tot luchthavens, havens en economische polen;
- maatregelen in het vrachtvervoer (verbeteren algemene veiligheid en comfort);
- maatregelen in het personenvervoer (aanpassingen infrastructuur of verkeersregels);
- toepassing van relevant EU-beleid en EU-regelgeving met betrekking tot transport en mobiliteit.

#### 5.1.5. ITS / computer / High Tech / data flow

- overleg met betrekking tot grensoverschrijdende communicatienetwerken en uitwisselen van interessante bronnen via de steeds in aantal uitbreidende mediakanalen en technische innovaties;
- ontwikkelen van een "internet site" voor wegenwerken en reglementering;
- informatie over de toepassingen van het GIS (Geografisch Informatie Systeem), organisatie en studies, toepassingen voor ruimtelijke ordening, verkeerscontrole, wegentelematica;



- variabele signalisatie voor weginformatie en verkeerssturing;
- ontwikkeling en gebruik van verkeersmodellen en mobiliteitsindicatoren voor beleidsmatig en strategisch onderzoek van personenvervoer en goederenvervoer op hoofdwegen en in grootstedelijke gebieden;
- organisatie van dynamisch verkeersmanagement;
- uitwisseling van informatie van bestaande expertise en beheer (kennisbeheer);
- bestendigen en uitbreiden informatie tussen verkeerscentra en hun toepassingen.

#### 5.1.6. Wegbeheer en onderhoud

- schoonmaken en onderhoud van wegen;
- methodes en materiaal voor de controle voor de toestand van de wegen.

#### 5.1.7. Actuele beleidsvormen

- publiek- private partnerschap "PPP" toegepast bij het aanleggen van autowegen;
- verbeteren/beheren van het evenwicht tussen nog beschikbare ruimte en autoverkeer (bijzonder in stedelijke gebieden met vaak een waardevol historisch patrimonium).

#### 5.1.8. Interventieprogramma's

- de rol van het verzekeren van eerste hulp, diensten voor de gevolgen van ongevallen en de principes voor de organisatie en het functioneren.

### 5.2. Waterwegen en Zeewezen

De Vlaamse Partij (de entiteiten Haven- en Waterbeleid en het Waterbouwkundig Laboratorium) en de Roemeense Partij (Ministerie van Transport) stellen samenwerking voor op de volgende domeinen.

#### 5.2.1. Uitwisselen van informatie en ervaringen

Beide partijen zijn bereid informatie en ervaringen uit te wisselen in één of meer van de hieronder vermelde thema's.

Beleid:

- algemeen beleid rond havens en waterwegen;
- integraal waterbeleid en het implementeren van de kaderrichtlijn water 2000/60/EG op de bevaarbare waterlopen;
- implementatie van relevant EU-beleid en EU-regelgeving;
- implementatie van de RIS richtlijn 2005/44/EG;
- beleid in zake regelgeving, exploitatie, commercialisering en promotie van de binnenwateren;
- promotie van modal shift;
- regelgeving voor maritiem transport (overheidscontrole in havens, veiligheid van de scheepvaart, enz.).



#### Haveninfrastructuur en -management

- ontwerp en bouw van haveninfrastructuur;
- onderhoudsbaggerwerken in kustzones en estuaria.

### 5.2.2. Samenwerking rond havengebonden materies en Shortsea Shipping

Beide Partijen zijn bereid:

- contacten tussen Roemeense en Vlaamse havens te bevorderen;
- gunstige voorwaarden te scheppen voor het genereren van trafieken tussen Roemenië en Vlaanderen via Shortsea Shipping;
- informatie over Shortsea Shipping uit te wisselen;
- informatie en ervaringen over Maritieme Snelwegen uit te wisselen.

### 5.2.3. Wetenschappelijke samenwerking

De Vlaamse Partij (afdeling Waterbouwkundig Laboratorium van de Vlaamse Overheid) is bereid nieuwe contacten te leggen met administraties en wetenschappelijke instellingen in Roemenië om samenwerkingsprogramma's op te zetten in één of meer van de volgende studiegebieden:

- bescherming tegen overstromingen en hydrometeorologische activiteiten;
- hydraulische en hydrologische studies door middel van fysische en mathematische modellen;
- havenengineering en havenplanning, baggerwerken;
- milieustudies inzake milieuvriendelijke kunstwerken langs waterwegen;
- opleiding door middel van de scheepvaartsimulator en sleeptank.

Het Vlaamse Agentschap Maritieme Dienstverlening en Kust (afdeling Kust) is bereid medewerking te verlenen aan de voorstellen tot wetenschappelijke samenwerking rond hydrometeorologie die door het Waterbouwkundig Laboratorium van de Vlaamse overheid werden geformuleerd. Dit houdt onder meer in dat aan de Roemeense Partij wordt aangeboden een werkbezoek te brengen aan het Oceanografisch Meteorologisch Station te Zeebrugge.

### 5.3. Werkbezoeken

Beide Partijen moedigen de deelname aan van deskundigen aan workshops, cursussen, masterprogramma's op het vlak van weg- en maritiem transport.

Beide Partijen zijn bereid de ontvangst te onderzoeken van twee/drie delegaties van vijf (5) Roemeense/Vlaamse deskundigen voor een periode van ten hoogste vijf (5) dagen in Vlaanderen/Roemenië, voor de uitwisseling van informatie, opleiding, documentatie (met inbegrip van site visite nog te bepalen locaties) en kennis over één of meer van de bovengenoemde thema's volgens hun belangstellingsfeer.

De Vlaamse Partij (departement Mobiliteit en Openbare Werken) zal samenwerking nastreven met de vzw FITA naar aanleiding van de werkbezoeken waarbij overdracht van kennis centraal staat. De vzw FITA zal trachten de private sector maximaal te betrekken bij het programma.



## **6. GEZONDHEIDSZORG EN WELZIJN**

### **6.1. Algemeen**

Beide Partijen werken samen door middel van uitwisseling van informatie en ervaring op het vlak van de gezondheidsbevordering, ziektepreventie en de organisatie van de gezondheidssector.

Deze uitwisseling kan betrekking hebben op de volgende beleidsaspecten:

- de organisatie van een efficiënte borstkankerscreening;
- preventie van zelfmoord en depressie;
- milieugezondheidszorg (invloed van chemische, fysische en biologische factoren);
- preventie van problematisch alcohol- en druggebruik;
- de kwaliteit van de gezondheidszorg;
- het aanmoedigen van samenwerking, in het bijzonder uitwisseling van informatie en ervaringen, tussen instellingen die gespecialiseerd zijn in seksueel overdraagbare aandoeningen (o.a. HIV/AIDS);
- familiehulp en thuiszorg;
- ouderenzorg.

Beide Partijen werken samen en wisselen informatie, documentatie en expertise uit op het gebied van de bijzondere jeugdbijstand, m.n. ambulante, semiresidentiële en residentiële opvang voor jongeren.

### **6.2. Samenwerking**

De Vlaamse Partij is bereid om een delegatie van Roemeense experts te ontvangen voor een studiebezoek om ervaring uit te wisselen op het gebied van de bovenvermelde aspecten.

De Vlaamse Partij bereidt hiertoe een aangepast programma voor in overleg met de Roemeense Partij.

## **7. COMMUNICATIE EN INFORMATIETECHNOLOGIE**

Communicatie en informatietechnologie zijn voor beide Partijen prioritaire domeinen in de ontwikkeling van economische concurrentiekracht. Het Roemeense ministerie van Communicatie en Informatietechnologie wenst met de Vlaamse Partij samen te werken op de volgende domeinen:

- het bepalen van diensten en IT toepassingen voor interoperabiliteit tussen de twee Partijen;
- samenwerking in projecten gefinancierd met Europese fondsen;
- toepassing van de richtlijnen bepaald in de Europese strategie voor 2010.



## **8. WERKGELEGENHEID EN BEROEPSOPLEIDING**

- 8.1.** Beide Partijen blijven samen werken op het vlak van werkgelegenheid en beroepsopleiding en ze moedigen op dit gebied contacten aan tussen de bevoegde instanties en de sociale partners op het terrein.
- 8.2.** Op vraag van één van de Partijen wisselen zij informatie uit over de arbeidsmarkt, reglementeringen, werkgelegenheidsbeleid, wetgeving, statistische gegevens en andere informatie over werkgelegenheid en beroepsopleiding.
- 8.3.** Op vraag van de Roemeense Partij zal de Vlaamse Partij (het Vlaamse beleidsdomein Werk en Sociale Economie) een Roemeense delegatie ontvangen (drie tot vijf personen) in de loop van 2008-2009.  
De Roemeense Partij heeft voornamelijk belangstelling voor de toepassing van het informatiesysteem betreffende de arbeidsmarkt en het bepalen van het tekort aan arbeidskrachten.
- 8.4.** Beide Partijen bevorderen de samenwerking op het vlak van het Europees Sociaal Fonds en ze zullen informatie en knowhow uitwisselen over het management en de monitoring van het ESF.
- 8.5.** De Vlaamse Partij (het Vlaamse beleidsdomein Werk en Sociale Economie) wil technische ondersteuning bieden voor projecten inzake werkgelegenheid en beroepsopleiding die in het kader van het samenwerkingsakkoord voor Centraal- en Oost-Europa worden goedgekeurd.
- 8.6.** De Vlaamse Partij (het Vlaamse beleidsdomein Werk en Sociale Economie) fungeert als bemiddelaar voor een mogelijke samenwerking met iedere Vlaamse actor of netwerk die op het vlak van de beroepsopleiding, de arbeidsmarkt en het werkgelegenheidsbeleid werkzaam zijn.
- 8.7.** Beide Partijen onderzoeken de mogelijkheid die wordt geboden door internationale organisaties tot gezamenlijke actie met derde landen.

## **9. WETENSCHAP EN INNOVATIE TECHNOLOGIE**

De Vlaamse Partij stelt voor de samenwerking met Roemenië volledig te laten verlopen via het Europese Kaderprogramma voor Onderzoek en Ontwikkeling.

Voor de Vlaamse Partij blijft het Departement Economie, Wetenschap en Innovatie (EWI) (Team Europese, internationale, federale en interregionale samenwerking) het aanspreekpunt. ([bart.laethem@ewi.vlaanderen.be](mailto:bart.laethem@ewi.vlaanderen.be)).



## **10. CULTUUR (Samenwerking op het vlak van het Cultuur-, Jeugd- en Sportbeleid)**

### **10.1. Cultuurbeleid**

- 10.1.1. Partijen zullen elkaar actief informeren over de relevante ontwikkelingen binnen het cultuurbeleid. Dit betekent o.a. dat de Partijen elkaar regelmatig op de hoogte houden van de beleidsvoering ter zake, deze duiden in een internationale context, met inbegrip van de identificatie van de betrokken actoren en verwijzing naar eventueel andere toegankelijke bronnen.
- 10.1.2. Bij het detecteren van gemeenschappelijke onderwerpen van grote actuele beleidsrelevantie kan in consensus hieromtrent beslist worden om specifieke projecten, zoals uitwisselingen, stages, on-the-job training, seminaries, residenties enz., te organiseren.
- 10.1.3. Indien één van de Partijen betrokken is bij een meer omvangrijk internationaal project zal - waar mogelijk - de andere Partij hierbij als bevoorrechte partner worden betrokken.
- 10.1.4. De Vlaamse Partij is bereid een (1) graficus te ontvangen tijdens de geldigheidsduur van dit programma voor een werkverblijf van twee (2) weken in het Frans Masereelcentrum in Kasterlee. Er wordt gratis logies aangeboden en een per diem van 50,00 euro.
- 10.1.5. De Vlaamse Partij is bereid één (1) Roemeense vertaler te ontvangen in het Vertalershuis voor een periode van een (1) maand.  
In tegenstelling tot de gebruikelijke financiële regeling bij ontvangst van personen, wordt aan deze vertaler gratis logies en een verblijfsvergoeding van 1.000,00 euro aangeboden.

Meer details over de selectievereisten en de inschrijvingsprocedure kunnen worden verkregen bij het Ministerie van Cultuur.

Auteurs uit het partnerland hebben eveneens de mogelijkheid te verblijven in een residentie van "Het Beschrijf". Modaliteiten betreffende toelatingsvoorwaarden en inschrijvingsprocedure zijn te krijgen bij het Agentschap Kunsten en Erfgoed.

- 10.1.6. Beide Partijen zijn bereid vier (4) deskundigen uit te wisselen op het vlak van Cultureel Erfgoed – materieel en immaterieel (bijv. musea en volkscultuur) – om de mogelijkheden tot het ontwikkelen van gemeenschappelijke projecten te onderzoeken "bijv. op het vlak van digitalisering van het Cultureel Erfgoed".

In het kader van de Unesco-Conventie van 17 oktober 2003 zullen beide Partijen de mogelijkheden bestuderen om gezamenlijke projecten te ontwikkelen betreffende, onder andere, de methodieken in het maken van inventarissen en in het bewaren van het immateriële erfgoed in Roemenië en in Vlaanderen. In een eerste fase kan er een uitwisseling gebeuren van ervaring en kennis tussen het Vlaamse ministerie van Cultuur en het Roemeense ministerie voor Cultureel Erfgoed.



De Roemeense instellingen die bereid zijn deel te nemen aan samenwerkingsprogramma's zoals uitwisseling van tentoonstellingen en deskundigen betreffende cultureel erfgoed - materieel en immaterieel - en digitalisering van het cultureel erfgoed zijn:

- Nationaal Museum voor Kunst van Roemenië;
- Nationaal Museum voor Geschiedenis van Roemenië;
- Nationaal Museum van het Dorp "Dimitrie Gusti".

De thema's waarvoor ze belangstelling hebben zijn:

- digitalisering ("Nationaal programma voor digitalisering van roerend nationaal erfgoed");
- bescherming, onderzoek, conservering en restauratie (in het Roemeense programma "Erfgoed in gevaar");
- bevordering van het nationaal cultureel erfgoed;
- documentatie en etnografisch onderzoek;
- interculturele communicatie.

#### 10.1.7. Hedendaagse muziek

De Roemeense Partij (Ministerie van Cultuur en de Religies) wenst de contactgegevens te ontvangen van Vlaamse organisatoren van hedendaagse klassieke muziekfestivals om Roemeense deelname aan die evenementen tussen 2008-2009 te organiseren.

De Roemeense Partij stelt voor Vlaamse ensembles die wensen deel te nemen aan Roemeense hedendaagse muziekfestivals uit te wisselen. De Roemeense ensembles, die zowel in Roemenië als in Europa worden gewaardeerd en die kunnen worden gecontacteerd voor deelname zijn: Archaeus (8 personen) en Florilegium (5 personen).

De Roemeense Partij wenst Vlaamse hedendaagse muziekensembles te laten deelnemen aan Roemeense festivals. Er zijn twee festivals van hedendaagse muziek in Boekarest (in mei en december), één festival in Bacau (in oktober) en één in Cluj Napoca (in september).

- 10.1.8. De Vlaamse Partij deelt mee dat mevr. Margit Tarr, projectdirecteur van de postgraduaat studies Bescherming van Historische Gebouwen van de Transylvania Trust, zal deelnemen aan een workshop van één maand in de Landcommanderij Alden Biesen dat behoort tot het Agentschap Kunsten en Erfgoed.

#### 10.2. Film

Beide Partijen moedigen de deelname aan van hun afgevaardigden aan festivals en aan filmevenementen die worden georganiseerd op hun grondgebied.

Beide Partijen moedigen de rechtstreekse samenwerking aan tussen filminstellingen en cineasten m.b.t. de coproductie van films (m.n. in het kader van het Europees fonds van coproductie 'Eurimages') en de uitwisseling van diensten, alsook tussen hun filmarchieven voor de uitwisseling van publiciteits- en informatiemateriaal.



### **10.3. Monumenten en archeologie**

Beide Partijen moedigen de uitwisseling van informatie en ervaringen uit op het vlak van musea en instandhouding van monumenten.

Beide Partijen wisselen informatie uit over wederzijds belangrijke ervaringen op het vlak van de bescherming van het immaterieel cultureel erfgoed.

Beide Partijen verlenen voorrang aan de opleiding van deskundigen op het vlak van instandhoudingstechnieken en restauratie van monumenten en onderzoeksdeskundigen op het vlak van monumenten.

## **11. JEUGDBELEID**

**11.1.** Tijdens de geldigheidsduur van het werkprogramma wisselen beide Partijen vier (4) personen uit (gemengde delegatie: ambtenaren en jeugdwerkers) voor een studiebezoek van maximum zeven (7) dagen, om een algemeen beeld te verwerven van het jeugd-(werk)beleid op de verschillende niveaus (lokaal, regionaal en nationaal).

**11.2.** In de loop van dit werkprogramma wisselen beide Partijen delegaties uit van maximaal vier (4) personen (gemengde delegaties: ambtenaren en jeugdwerkers) voor maximum zeven (7) dagen om de ideeën van het Witboek van de Europese Commissie "Een nieuwe impuls voor Europa's jeugd", het Europese Jeugd Pact, het Europese kader voor jeugdbeleid uit te werken door uitwisseling van goede praktijken.

**11.3.** Beide Partijen komen overeen jeugdwerkers te sturen of te ontvangen voor deelname aan geselecteerde internationale (jeugd)evenementen.

## **12. SPORT**

Beide Partijen stellen ieder jaar een contingent van vijftien (15) dagen ter beschikking om atleten, trainers en beleidsverantwoordelijken de mogelijkheid te bieden, in het andere land, deel te nemen aan stages, clinics, studiereizen en congressen en seminars op het gebied van de sport.

## **13. ONDERWIJS**

**13.1.** De Vlaamse Partij stelt voor dat de Roemeense Partij haar beslissing zou herzien.

**13.2.** De Vlaamse Partij is bereid het voorstel van de Universiteit Antwerpen te overwegen om opnieuw een docent Roemeense talen aan te werven indien de verschillende Partijen hun financiële engagementen nakomen.



### 13.3. Zomercursus Nederlandse Taal en Cultuur

De Vlaamse Partij biedt de Roemeense Partij jaarlijks minimum twee (2) beurzen aan voor de zomercursus "Nederlandse taal en cultuur", die georganiseerd wordt hetzij aan het Limburgs Universitair Centrum in Hasselt Diepenbeek, hetzij aan het Talencentrum van de universiteit Gent. Deze zomercursussen worden jaarlijks georganiseerd. De drieweekse cursussen zijn in de eerste plaats bedoeld voor studenten neerlandistiek aan de Roemeense hogeronderwijsinstellingen. Van de kandidaten wordt verwacht dat zij het Nederlands behoorlijk beheersen (op het niveau Elementaire Kennis van het Certificaat Nederlands als Vreemde Taal).

De toewijzing van de beurzen voor de zomercursus Nederlandse Taal en Cultuur gebeurt door de Nederlandse Taalunie (NTU) in samenwerking met de Vlaamse organisatoren. De verdeling van de kandidaten over de twee centra is in handen van de NTU, d.w.z. dat de verdeling niet langer gebeurt in functie van het land van herkomst. De Vlaamse Partij vestigt de aandacht op de nieuwe aanmeldingsprocedure voor de zomercursussen: de kandidaten voor de zomercursus sturen hun inschrijvingsformulier, geïllustreerd door hun docent Nederlands, rechtstreeks naar de administratie Hoger Onderwijs. Onder de ingestuurde kandidaten selecteert de Nederlandse Taalunie de meest geschikte kandidaten.

De lijst met de geselecteerde kandidaten wordt ter informatie gestuurd naar de instantie die zich bezighoudt met de toewijzing van de beurzen in Roemenië.

De brochure "Nederlandse taal en cultuur" (met inbegrip van het inschrijvingsformulier) wordt door de Nederlandse Taalunie gestuurd naar alle instellingen waar Nederlands wordt onderwezen en naar de Belgische ambassade in Boekarest. De brochure met aanmeldingsformulier (ook de Engelstalige versie) is te raadplegen op de website van de Nederlandse Taalunie: [www.taalunieversum.org/taalunie/summer\\_courses\\_in\\_dutch/](http://www.taalunieversum.org/taalunie/summer_courses_in_dutch/)

**13.4.** De Vlaamse Partij (de eenheid Natuur- en Milieueducatie) is bereid een Roemeense delegatie te ontvangen om hen te laten kennis maken met de werking en de structuren van natuureducatie op het Vlaamse niveau op een actieve en interactieve wijze. Rekening houdend met de wensen en de noden kan Natuureducatie één of meer dagen over de volgende onderwerpen organiseren:

- inleiding tot en kennis maken met de werking van de natuureducatiediensten binnen het Vlaamse beleid en met de netwerking betreffende natuureducatie (verschillende doelgroepen) en opleiding m.b.t. duurzame ontwikkeling;
- inleiding tot en kennismaking met het MOS-project (milieuopvoeding op school), een onderwijsproject over milieuzorg van kleuterklas tot hoger onderwijs - indien gewenst – gecombineerd met een schoolbezoek; kennismaking met onderwijsmiddelen;
- inleiding tot de procedure die in Vlaanderen wordt gebruikt voor de fasering en toepassing van de onderwijsstrategie voor duurzame ontwikkeling;
- bezoek op het terrein aan één of meer milieueducatiecentra om kennis te maken met de gewone onderwijsmiddelen.



## **14. TOERISME**

- 14.1.** Beide Partijen bevorderen de wederzijdse uitwisseling van informatie betreffende wetgeving en reglementen m.b.t. toerisme, statistische informatie, documentatie en studies betreffende de ontwikkeling van toerisme.
- 14.2.** Beide Partijen stimuleren de wederzijdse uitwisseling van toeristisch promotiemateriaal en het bevorderen van de participatie van verschillende toerismeorganisaties aan toeristische evenementen, zowel in Roemenië als in Vlaanderen.
- 14.3.** Beide Partijen moedigen de organisatie aan van studiereizen voor journalisten, radio- en televisiereporters, onderzoekers en specialisten in het domein van het toerisme.
- 14.4.** Beide Partijen stimuleren de organisatie van seminars, colloquia en werkgroepen rond toerisme-items die zijn voorgesteld door de geïnteresseerde Partij met als doel het uitwisselen van ervaringen en ideeën.

## **15. ONROEREND ERFGOED EN RUIMTELIJKE ORDENING**

De Vlaamse Partij (Stedenbouwkundig Beleid en Onroerend Erfgoedbeleid) is bereid het Vlaamse beleid m.b.t. onroerend erfgoed toe te lichten. Afhankelijk van budgettaire en personeelsmogelijkheden kan worden gepraat over een bijkomende opvolging en verdere uitbreiding van dit voorstel ter gelegenheid van bijeenkomsten van bevoegde intergouvernementele organisaties (Raad van Europa, UNESCO, ...).

Voor wat stedelijke en ruimtelijke planning betreft is de Vlaamse Partij bereid een Roemeense delegatie te ontvangen en een korte toelichting te geven bij het regionaal beleid in Vlaanderen.

## **16. CAPACITEITSOPBOUW**

### **16.1. Havenmanagement**

De Vlaamse Partij (Departement internationaal Vlaanderen) biedt aan de Roemeense Partij de mogelijkheid om experts te zenden naar de seminars inzake opleiding port management die worden georganiseerd door APEC (Antwerps/Fanders Port Training Center) voor de jaren 2008 en 2009.

De Roemeense Partij zal haar kandidaten voor deze seminars voorstellen. De deelnemers worden geselecteerd door APEC. De Vlaamse Partij draagt de kosten voor deelname aan deze seminars. De internationale reiskosten zijn ten laste van de deelnemer of van de organisatie waartoe hij behoort.



## **16.2. Stedelijke Ontwikkeling/GIS**

De Vlaamse Partij (ministerie van Mobiliteit en Openbare Werken) en de Roemeense Partij (ministerie van Ontwikkeling, Openbare Werken en Huisvesting) wensen de projecten en de samenwerking met openbare lokale besturen te coördineren m.b.t. het informatiseringssysteem betreffende onroerend goed en de toepassing van stedelijke gegevensbanken. Dit systeem biedt informatie en specifieke kenmerken van de totaliteit van het onroerend goed (land, gebouwen, openbare distributienetwerken, enz.) door stedelijke databanken en digitale plannen in GIS (Geographic Information System) formaat. Op die manier leveren ze ondersteuning voor het beleid bij duurzame ontwikkeling van stedelijke en rurale gebieden en zijn instrumenten voor efficiënt beheer door lokale openbare besturen.

Beide Partijen ondersteunen lokale besturen op het vlak van beheer en administratieve capaciteitsopbouw en ze doen voorstellen en bieden ondersteuning voor de ontwikkeling van een managementinformatiesysteem van het GIS type op het vlak van stadsvervoer.

In het Samenwerkingsprogramma tussen Roemenië en Vlaanderen wenst de Roemeense Partij een project voor te stellen voor de regio Maramures betreffende capaciteitsopbouw op het vlak van infrastructuurontwikkeling voor de jaren 2008 en 2009.

Het Roemeense ministerie van Ontwikkeling, Openbare Werken en Huisvesting en het Vlaamse ministerie van Mobiliteit en Infrastructuur zijn bereid de uitvoering van het project te coördineren.

## **17. SAMENWERKING D.M.V. PROJECTEN IN HET KADER VAN HET VLAAMS SAMENWERKINGSPROGRAMMA MET CENTRAAL- EN OOST-EUROPA.**

Beide Partijen bevestigen hun bereidheid om hun samenwerking in het kader van het Vlaamse Samenwerkingsprogramma voor Centraal- en Oost-Europa voort te zetten door middel van samenwerkingsprojecten die door beide Partijen worden goedgekeurd en ondersteund.

Voor de lopende projecten (goedgekeurd in 2006 en 2007) draagt de Vlaamse Partij maximum 85% van de projectkosten. Van de projectpartners of de Roemeense autoriteiten wordt een minimale bijdrage van 15% van het totale budget gevraagd.

De Vlaamse Partij behoudt een budget voor samenwerking d.m.v. projecten tussen Vlaamse promotoren en partners in de nieuwe EU-lidstaten van Centraal- en Oost-Europa met het doel de uitwisseling van expertise en ervaring te bevorderen en brede samenwerking en netwerking tot stand te brengen tussen de respectieve maatschappijen. Voor de projecten die vanaf het budgetjaar 2008 zullen worden goedgekeurd blijft de bijdrage van de Vlaamse overheid beperkt tot 50% van de projectkosten, terwijl de promotoren en partners ten minste 50% dienen te financieren.

De projecten beogen voornamelijk uitwisseling van kennis, opbouwen van netwerken in diverse domeinen, enz.



In 2006 was een budget van 700.000 euro beschikbaar. Tijdens een gemengde Vlaams-Roemeense bijeenkomst werden 13 projecten goedgekeurd. Begin 2007 gingen ze van start.

In 2007 bedroeg het budget 760.000 euro. De commissie keurde 12 projecten goed.

Beide Partijen zullen de uitvoering van de projecten begeleiden en ondersteunen in de loop van dit werkprogramma.

Nr.	Titel van het project	Promotor	Partner	Budget
ROE/001/06	Improvement of the waste management by local authorities in Constanta county	Intergemeentelijke Vereniging INTERLEUVEN	Prefecture of Constanta	70.000,00 EUR
ROE/002/06	Development of a regional energy monitoring system in Iasi and Leuven area	Intergemeentelijke Vereniging INTERLEUVEN	County Council Iasi	40.000,00 EUR
ROE/004/06	Stimulate a greater involvement of citizens in local policy in the county Constanta	Intergemeentelijke Vereniging IGO Leuven	Prefect's Institution - Constanta County	60.000,00 EUR
ROE/007/06	Development of practical implementation methods for the occupational health and safety (OH&S) legislation in small and medium size enterprises of Romania	Vlaamse Christelijke Mutualiteiten	FDAAM - Bucharest	44.950,00 EUR
ROE/012/06	Trilateral cooperation on EU regional policy	Provincie Oost-Vlaanderen	Satu Mare County Council, Romania	31.970,00 EUR
ROE/018/06	Assistance & training to Romanian development actors in particular in Brasov and Valcea counties regarding 1° planning for and development of industrial estates as prerequisite for attracting ( foreign ) investments; 2° making best use of E.U. structural funds	POM Limburg	APITSIA: Association of Industrial Parks, Technology& Science Parks, and Business Incubators of Romania	75.000,00 EUR
ROE/020/06	Speaking with Support of Signs as a powerful prevention action and a useful leg up to the inclusion for children and adults with a moderate and severe mental handicap.	KATHO-IPSOC	UNIVERSITY OF ORADEA , faculty of social and human sciences	79.931,44 EUR
ROE/023/06	Waste Management Plan for Gorj County, Romania	Ecorem n.v	Gorj County Council (GC)	44.999,96 EUR
ROE/028/06	Development of a Handbook and a Training Course on Ecological Aspects in Waterway Project Development	Resource Analysis N.V.	Ministry of Transport, Constructions and Tourism, Environmental General Departement	39.280,00 EUR
ROE/034/06	Adjusting the Romanian construction sector to the demands of the European Market and Industry	Nationale Confederatie van het Bouwbedrijf VZW - Vlaamse Confederatie Bouw (VCB)	Romanian Builders and Constructors Association (ARACO)	90.000,00 EUR



ROE/036/06	PLATO-PROJECT ROMANIA-FLANDERS	VOKA - Kamer van Koophandel West-Vlaanderen vzw, Flanders Tradelink	CCI Romania in Bihor	119.913,63 EUR
ROE/037/06	Improvement of intermodal links to the Danube Estuary	Waterwegen en Zeekanaal NV	NC " Maritime Ports Administration " SA Constantza	134.603,03 EUR
ROE/041/06	Development of the potential for sustainable tourism in a Natura 2000 wetland area: the Danube Delta case	WES vzw	Tulcea County Council (Consiliul Judetean Tulcea, CJT)	64.989,70 EUR
<b>No.</b>	<b>Titre du projet</b>	<b>Promoteur</b>	<b>Partenaire</b>	<b>Budget</b>
ROE/001/07	Waste management in Vaslui county	EcoWerk - Intergemeentelijk Milieubedrijf Oost-Brabant	County Council of Vaslui county	75.000,00 EUR
ROE/002/07	Training Romanian Professionals to Promote Prevention of Child Abandonment and Neglect, to Support a Local Integral Approach to Youth Care and to Train Care Workers.	Katholieke Hogeschool Zuid-West-Vlaanderen, department Ipsoc	C.C.F. : Complex of services for Child care and Family support	59.999,00 EUR
ROE/007/07	Capacity building in infrastructure development in Romania - Tools for the efficient and sustainable management of the road network in Calarasi County and Calarasi town	ARCADIS Gedas	Calarasi County Council	94.979,75 EUR
ROE/008/07	Redynamisation and accreditation of the OSPA network of agrochemical laboratories	Bodemkundige Dienst van België vzw	National Research and Development Institute for Soil Science, Agricultural Chemistry and Environment (RISSA)	54.989,50 EUR
ROE/009/07	Implementing EU operational programmes for recognized Romanian producer groups in fruit and vegetables	Eurappél vzw	Ministry of Agriculture Forestry and Rural development (MAFRD) - General Division for European Affairs and International Relations and County Office for Agricultural Advisory	69.730,00 EUR
ROE/011/07	Data Management System for Contaminated Sites, Botosani, Romania	Ecorem nv	Environmental Protection Agency Botosani	54.994,00 EUR
ROE/012/07	Sustainable Communications Edutainment and Marketing Plan for Regional Geoparks, Caras-Severin, Romania	Ecorem nv	Environmental Protection Agency Caras-Severin	49.863,35 EUR
ROE/014/07	A next step towards traffic optimisation using modelling and GIS	Hemmis	Primaria Municipiului Oradea (City Hall of Oradea)	50.000,00 EUR
ROE/023/07	Management and improvement of Youth Residential Accommodation in Romania	Somepro vzw	Asociatia Grupurilor Locale de Tineret - AGLT	70.000,00 EUR



ROE/024/07	Development of Integrated River Basin Management in the Olt basin as support to the implementation of the EU Water Framework Directive (WFD)	Soresma nv	National Institute for Research and Development for Environment Protection	74.929,38 EUR
ROE/026/07	Enlarging EU knowledge and internationalisation of SME and Craft sector in Romania	Unizo internationaal vzw - Euro Info Centre BE 009 Kortrijk	National Council for Small and Medium Sized Private Enterprises in Romania	69.996,00 EUR
ROE/027/07	Pilot project for the organizing of elderly care in an interdisciplinary approach in the region of Iasi (Romania)	vzw Volkswelzijn	FDAAM - Bucharest (Foundation of Mutual Help)	39.970,00 EUR

De volgende trilaterale projecten met Roemeense partners werden ook geselecteerd.

HON/002/07 Roemenië	Capacity building in extensive wastewater treatment - Tools for improving water quality in the Middle and lower Tisza Area	Katholieke Hogeschool Kempen	Banat University of Agricultural Sciences and Veterinary Medicine Timisoara	41.000,00 €
OEK/005/07 Hongarije & Roemenië	PLATO Carpathia	Voka-Kamer van Koophandel Oost-Vlaanderen	The Development Centre for Small and Medium Sized Enterprises Maramures (CDIMM Maramures)	140.000,00 €
POL/001/07 Roemenië	Material, Energy and water management in industrial parks: industrial symbiosis	Katholieke Universiteit Leuven - Departement Chemische Ingenieurstechnieken	Rompotrol Industrial Park Navodari (Constanta)	54.000,00€

## 18. GEMEENTELIJKE SAMENWERKING

Beide Partijen nemen nota van het groot aantal jumelages tussen Vlaamse en Roemeense steden en gemeenten. Zij ondersteunen en moedigen de samenwerking aan tussen lokale en regionale besturen en hun respectieve organisaties zoals VVSG (Vlaamse Vereniging van Steden en Gemeenten) de Roemeense verenigingen van Steden en Gemeenten.

Speciale aandacht zal gaan naar:

- de versterking van de administratieve capaciteit van de lokale besturen;
- de intercommunale samenwerking.

## 19. ALGEMENE EN FINANCIËLE BEPALINGEN

### 19.1. Algemene bepalingen

Beide Partijen sturen elkaar hun voorstellen voor het nieuwe werkprogramma uiterlijk zes (6) weken voor de voorziene datum van de bijeenkomst van de Gemengde Commissie toe.



Ze komen overeen dat de toekomstige samenwerking zo concreet mogelijk dient te zijn en van realistische projecten uitgaan. Algemeenheden zoals uitwisseling van informatie of voorstellen zonder reëel engagement van de Partijen moeten worden vermeden.

**19.2.** De uitwisseling van studiebeurzen (zomercursus) onder artikel 13.3 gebeurt onder de algemene en financiële voorwaarden.

- De Vlaamse Partij brengt tegen uiterlijk 1 april de geselecteerde kandidaten voor de zomercursus Nederlandse taal en cultuur op de hoogte.
- De Roemeense Partij brengt de Vlaamse Partij voor 1 juni van het kalenderjaar op de hoogte van de aanvaarding van de kandidaten en tegelijk delen ze aan de Vlaamse Partij de namen mee van de ontvangende instellingen.
- De organisatorische schikkingen betreffende de indiening van kandidaturen door Roemeense kandidaten voor de zomercursussen Nederlandse Taal en Cultuur zoals bepaald door de Nederlandse Taalunie (cf. brochure).
- De Vlaamse Partij neemt de inschrijvingskosten, logies en maaltijden, kosten voor deelname aan uitstappen in het kader van het programma en ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid in overeenstemming met de Belgische wetgeving ten laste.

**19.3. Uitwisseling van personen**

De uitwisselingen van personen voor korte duur (max. 30 dagen en op uitnodiging) zoals vastgelegd in het huidige programma worden uitgevoerd met inachtneming van de volgende voorwaarden:

- de zendende Partij deelt aan de ontvangende Partij tenminste drie (3) maanden op voorhand het curricula vitae van de betrokkenen, de uitnodiging, de doelstellingen en het programma van de zending, alsook de data van aankomst en vertrek;
- de ontvangende Partij bevestigt haar bereidheid tot ontvangst zes (6) weken voor het vertrek. De dag van aankomst wordt tenminste twee (2) weken vooraf bevestigd.
- Ten laste van de zendende Partij :
  - internationale reiskosten heen en terug.
- Ten laste van de ontvangende Partij :

In Vlaanderen:

- logies en ontbijt;
- een forfaitaire vergoeding van 37,00 euro (exclusief vervoersonkosten) of 50,00 euro/dag (inclusief vervoersonkosten);
- ziekteverzekering en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid, binnen het kader van de Belgische wetgeving.

In Roemenië:

- geval per geval overeen te komen.



Beide Partijen komen overeen de volgende vergadering van de gemengde commissie in Boekarest te houden tijdens het derde trimester van 2009.

Opgemaakt in Brussel op 28 november 2007, in twee originelen, beide in het Engels. De vertalingen in het Nederlands en het Roemeens zullen worden uitgewisseld langs diplomatieke weg. De drie versies zijn rechtsgeldig. In geval van betwisting geldt de Engelse tekst als referentiebasis.

Voor de Vlaamse Regering,

A stylized handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke extending to the right.

Freddy Evens,

Voor de Regering van Roemenië,

A handwritten signature in black ink, featuring a large, elegant loop at the beginning followed by a series of smaller, connected strokes.

Olguta Marian